

## EKLEZYAS YO

1 Pawòl ✧predikatè a, fis a David la, Wa Jérusalem. 2 ✧“Vanite sou vanite”, predikatè la di: “Vanite sou vanite! Tout se vanite.” 3 ✧Ki avantaj yon nonm gen nan tout travay ke li fè anba solèy la? 4 Yon jenerasyon ale e yon jenerasyon vini; men ✧tè a rete pou tout tan. 5 Anplis, ✧solèy la leve e solèy la kouche; konsa li kouri al jwenn plas li pou li leve la ankò. 6 Van an ✧soufle vè sid, vire kote nò e kontinye vire fè wonn li. Sou menm kous vire won an, li retounen ankò. 7 Tout rivyè yo desann vè lanmè a; sepandan li pa vin plen. Nan plas kote rivyè yo koule a, se la yo koule ankò. 8 Tout bagay sa yo fatigan; lòm pa kapab menm eksplike sa. ✧Zye pa satisfè ak wè, ni zòrèy ak tandè. 9 ✧Sa ki te ye, se sa ki va ye e sa ki te konn fèt, se sa k ap fèt. Konsa, nanpwen anyen ki nèf anba syèl la. 10 Èske gen yon bagay sou sila a nou ta kab di: “Men sa a nèf”? Deja, li te la depi syèk ki te ekoule avan nou yo. 11 ✧Nanpwen memwa a ansyen bagay yo, ni anplis a sila k ap vini pita, pami sila ki vini apre yo.

12 Mwen menm, ✧predikatè a, te sèvi kon wa sou Israèl nan Jérusalem. 13 Mwen te konsantre tout refleksyon mwen pou chache e ✧egzamine

---

✧ **1:1** Ekl 1:12 ✧ **1:2** Sòm 39:5-6 ✧ **1:3** Ekl 2:11 ✧ **1:4** Sòm 104:5 ✧ **1:5** Sòm 19:6 ✧ **1:6** Ekl 11:5 ✧ **1:8** Pwov 27:20 ✧ **1:9** Ekl 1:10 ✧ **1:11** Ekl 2:16 ✧ **1:12** Ekl 1:1 ✧ **1:13** Ekl 3:10-11

sou sajès tout sa ki te konn fèt anba syèl la. Sa se yon gwo tach lou ke Bondye te bay fis a lòm yo pou l ta aflije yo. <sup>14</sup> Mwen te wè tout zèv ki te fèt anba solèy la e, men vwala, tout se ✧vanite e chache kouri dèyè van. <sup>15</sup> Sa ki ✧kwochi p ap ka drese e sa ki manke p ap ka konte. <sup>16</sup> Mwen te di a pwòp tèt mwen: “Men gade, mwen te fè ✧sajès vin grandi e ogmante plis pase tout lòt wa ki te sou Jérusalem avan mwen yo. Wi, panse mwen te obsève anpil richès ak sajès avèk konesans.” <sup>17</sup> Mwen te dirije panse mwen pou konnen sajès e pou konnen sa ki ensanse ak sa ki foli nèt. Konsa, mwen te vin wè ke sa osi se ✧chache kouri dèyè van. <sup>18</sup> Paske ✧nan anpil sajès gen anpil tristès, e nan anpil konesans gen anpil doulè.

## 2

<sup>1</sup> Mwen te di nan tèt mwen: “Vini koulye a, mwen va teste ou ak ✧plezi. Pou sa, fè kè ou kontan.” Epi sa osi se te vanite. <sup>2</sup> ✧Mwen te di de afè ri, “Sa se foli,” e de plezi, “Kisa l ap akonpli?”

<sup>3</sup> Mwen te fè ankèt ak panse m kòman pou eksite kò m ak diven pandan panse m ap gide m ak sajès ak jan pou kenbe foli, jiskaske mwen ta kapab wè ✧sa ki bon ki genyen pou fis a lòm yo fè anba syèl la pandan ti kras ane ke y ap viv yo. <sup>4</sup> Mwen te agrandi zèv mwen yo. Mwen te ✧bati kay pou mwen; mwen te plante chan rezen pou mwen. <sup>5</sup> Mwen te fè jaden ak ✧bèl plas pou tèt

---

✧ **1:14** Ekl 2:11-17 ✧ **1:15** Ekl 7:13 ✧ **1:16** I Wa 3:12 ✧ **1:17** Ekl 1:14 ✧ **1:18** Ekl 2:23 ✧ **2:1** Ekl 7:4 ✧ **2:2** Pwov 14:13 ✧ **2:3** Ekl 2:24 ✧ **2:4** I Wa 7:1-12 ✧ **2:5** Né 2:8

mwen e mwen te plante ladann yo tout kalite pye fwi. <sup>6</sup> Mwen te fè ✧gwo basen dlo pou tèt mwen pou awoze yon forè bwa ki t ap grandi. <sup>7</sup> Mwen te achte esklav, ni mal ni femèl e mwen te genyen ✧ki te fèt lakay mwen. Anplis mwen te genyen bann mouton avèk twoupo pi gran pase tout wa ki te Jérusalem avan m yo. <sup>8</sup> Anplis, mwen te ranmase ajan ak ✧lò pou pwòp tèt mwen ansanm ak trezò a wa yo ak pwovens pa yo. Mwen te founi pou pwòp tèt mwen chantè, ni mal, ni femèl, e tout plezi a lòm yo—anpil konkibin. <sup>9</sup> Epi mwen te vin ✧gran, pi gran pase tout wa ki te avan m Jérusalem yo. Konsa, sajès mwen te kanpe avè m. <sup>10</sup> Tout sa ke zye m te anvi, mwen pa t refize yo. Mwen pa t refize kè m okenn plezi li te vle, paske kè m te kontan akoz tout zèv mwen yo, e sa se te ✧rekonpans pou tout travay mwen yo. <sup>11</sup> Konsa, mwen te konsidere tout zèv men m te konn fè yo, avèk travay ke m te fòse fè yo, men gade byen, tout te ✧vanite ak kouri dèyè van, e pa t gen okenn avantaj anba solèy la.

<sup>12</sup> Konsa mwen te vire ✧konsidere sajès, afè moun ensanse menm ak foli; paske se kisa yon nonm ki swiv wa sila a ka fè, sinon sa ki te konn fèt deja? <sup>13</sup> Epi mwen te wè ke ✧sajès toujou genyen sou vanite, tankou limyè genyen sou tenèb. <sup>14</sup> Zye a mesye saj la anndan tèt li; men ✧moun ensanse a mache nan tenèb. Sepandan, mwen konnen ke se menm desten ki va rive yo

---

✧ **2:6** Né 2:14 ✧ **2:7** Jen 14:14 ✧ **2:8** I Wa 9:28 ✧ **2:9** I Kwo 29:25 ✧ **2:10** Ekl 3:22 ✧ **2:11** Ekl 1:14 ✧ **2:12** Ekl 1:17 ✧ **2:13** Ekl 7:11-19 ✧ **2:14** I Jn 2:11

tou de. <sup>15</sup> Konsa, mwen rive di tèt mwen: “Kon desten a moun ensanse a, se konsa l ap rive m. ✧Alò, poukisa mwen te fòse fè anpil sajès?” Alò, pou sa mwen te di tèt mwen: “Sa, anplis, se vanite.” <sup>16</sup> Paske nanpwen ✧okenn memwa k ap sonje nonm saj la, menm jan pou ensanse a, akòz nan tout jou k ap vini yo, tout moun va bliye yo nèt. Epi konsa, nonm saj la ak ensanse a mouri tou de!

<sup>17</sup> Pou sa, mwen te ✧rayi lavi, paske travay ki te fèt anba syèl la te yon doulè pou mwen; paske tout bagay se kòve ak kouri dèyè van. <sup>18</sup> Konsa, mwen te rayi ✧tout fwi a travay mwen yo, pou sila mwen te fè efò anba solèy la; paske mwen ap oblije kite li bay nonm nan k ap swiv mwen an. <sup>19</sup> Epi se kilès ki konnen si li va saj, oswa ✧moun fou? Malgre li va gen kontwòl sou tout fwi travay mwen. Pou sila mwen te fòse fè ak sajès yo, anba solèy la. Sa, anplis, se vanite.

<sup>20</sup> Pou sa, mwen te pèdi espwa nèt a tout fwi a zèv mwen pou sila mwen te travay anba solèy la.

<sup>21</sup> Kote ki genyen yon nonm ki te travay ak sajès, konesans ak ✧kapasite, alò, li va kite eritaj li a yon moun ki pa t travay pou yo. Sa osi se vanite ak yon gwo mal. <sup>22</sup> Paske se kisa ke yon nonm jwenn ✧pou tout travay li, nan efò ke li te fòse fè anba solèy la? <sup>23</sup> Paske tout jou li yo, travay li plen ak doulè ak chagren; menm nan lannwit tèt li ✧pa jwenn repo. Sa tou, se vanite. <sup>24</sup> Nanpwen anyen pi bon pou yon nonm, ke manje, bwè, e

---

✧ **2:15** Ekl 6:8-11 ✧ **2:16** Ekl 1:11 ✧ **2:17** Ekl 4:2-3 ✧ **2:18** Sòm 39:6 ✧ **2:19** I Wa 12:13 ✧ **2:21** Ekl 4:4 ✧ **2:22** Ekl 4:4 ✧ **2:23** Sòm 127:2

di tèt li, ke travay li a bon. Sa a mwen konn wè tou, ke li sòti ✧nan men Bondye. <sup>25</sup> Paske se kilès ki ka manje, e kilès ki ka jwenn plezi li plis pase m? <sup>26</sup> Paske a yon nonm ki bon nan zye Bondye, ✧Li te bay sajès, konesans ak lajwa; men a pechè a, Li te bay tach ranmase ak rasanble pou li kab bay a sila ki bon nan zye Bondye a. Sa anplis se vanite ak kouri dèyè van.

### 3

<sup>1</sup> Gen yon lè apwente pou tout bagay. Epi gen yon ✧tan pou chak sa ki rive anba syèl la—

<sup>2</sup> Yon tan pou ne,  
yon ✧tan pou mouri;  
yon tan pou plante,  
ak yon tan pou dechouke  
sa ki plante a.

<sup>3</sup> Yon ✧tan pou touye  
e yon tan pou geri;  
yon tan pou demoli  
e yon tan pou bati.

<sup>4</sup> Yon tan pou ✧kriye  
e yon tan pou ri;  
yon tan pou fè dèy  
e yon tan pou danse.

<sup>5</sup> Yon tan pou voye wòch  
e yon tan pou ranmase wòch;  
yon tan pou anbrase  
e yon tan pou evite anbrase.

<sup>6</sup> Yon tan pou chache

---

✧ 2:24 Ekl 3:13 ✧ 2:26 Job 32:8 ✧ 3:1 Ekl 3:17 ✧ 3:2 Job 14:5 ✧ 3:3 Jen 9:5 ✧ 3:4 Wo 12:15

e yon tan pou pèdi.  
Yon tan pou konsève,  
e yon tan pou jete.

<sup>7</sup> Yon tan pou chire  
e yon tan pou koude;  
yon tan pou ✨rete an silans  
e yon tan pou pale.

<sup>8</sup> Yon tan pou fè lanmou  
e yon tan pou ✨rayisman;  
yon tan pou fè lagè  
e yon tan pou fè lapè.

<sup>9</sup> ✨Ki avantaj ouvriye a genyen nan tout efò ke li fè yo? <sup>10</sup> Mwen te wè ✨tach ke Bondye te bay a fis a lòm yo, avèk sila yo okipe tèt yo. <sup>11</sup> Li te ✨fè tout bagay bon nan tan li. Anplis, Li te mete letènite nan kè yo, pou ke lòm pa ka fin konprann travay Bondye te fè a soti nan kòmansman jis rive nan lafen. <sup>12</sup> Mwen konnen ke ✨pa gen pi bon bagay pou yo ta fè pase rejwi e fè byen pandan yo gen lavi a. <sup>13</sup> Anplis, pou tout moun ki manje ak bwè yo wè bonte Bondye nan tout travay li yo—se don Bondye sa ye. <sup>14</sup> Mwen konnen ke tout sa Bondye fè va dire pou tout tan. Nanpwen anyen pou mete sou li e nanpwen anyen pou retire sou li, paske Bondye te tèlman travay pou lòm ta ✨gen lakrent Li. <sup>15</sup> Sa ✨ki egziste, te la deja e sa ki va ye, te ye deja. Konsa, Bondye chache jwenn sa ki fin pase.

---

✨ **3:7** Am 5:13 ✨ **3:8** Sòm 101:3 ✨ **3:9** Ekl 1:3 ✨ **3:10**  
Ekl 1:13 ✨ **3:11** Jen 1:31 ✨ **3:12** Ekl 2:24 ✨ **3:14** Ekl 5:7  
✨ **3:15** Ekl 1:9

<sup>16</sup> Anplis, mwen te wè anba solèy la ke nan plas lajistis gen ✧mechanste; e nan plas ladwati gen mechanste. <sup>17</sup> Mwen te di a pwòp tèt mwen: ✧“Bondye va jije ni sila ki dwat la, ni sila ki mechan an,” paske gen yon tan pou chak zèk ak chak bagay. <sup>18</sup> Mwen te di pwòp tèt mwen selon fis a lòm yo: “Anverite, Bondye te fè yo pase a leprèv pou yo ta wè ke se tankou ✧bèt ke yo ye.” <sup>19</sup> ✧Paske desten a fis a lòm yo ak desten a bèt yo se menm. Tankou youn mouri, konsa lòt la mouri. Anverite, yo tout gen menm souf la, e nanpwen avantaj pou lòm sou bèt yo, paske tout se vanite. <sup>20</sup> Tout ale menm kote. Tout te sòti nan ✧pousyè a, e tout ap retounen nan pousyè a. <sup>21</sup> Se kilès ki ka konnen ke ✧souf a lòm monte anwo e souf a bèt yo desann anba tè?

<sup>22</sup> Mwen te wè ke ✧nanpwen anyen ki pi bon pou lòm ta fè pase fè kè kontan nan tout sa li fè, paske se konsa sò a tonbe pou li. Paske se kilès ki ka fè l wè sa ki va vin rive apre li?

## 4

<sup>1</sup> Konsa, mwen te gade ankò sou tout zèk k ap oprime moun anba solèy la. Epi gade byen, mwen te wè dlo nan zye a oprime yo, e yo ✧pa t jwenn pèsòn pou bay yo soulajman. Sou kote a sila ki t ap oprime yo, te gen gwo pouvwa; men, yo pa t jwenn pèsòn pou bay yo soulajman. <sup>2</sup> Pou sa, ✧mwen te felisite tout sila ki fin mouri deja

---

✧ **3:16** Ekl 4:1 ✧ **3:17** Jen 18:25 ✧ **3:18** Sòm 49:12-20 ✧ **3:19** Sòm 49:12 ✧ **3:20** Jen 3:19 ✧ **3:21** Ekl 12:7 ✧ **3:22** Ekl 2:24 ✧ **4:1** Jr 16:7 ✧ **4:2** Job 3:11-26

yo, olye sila k ap viv yo. <sup>3</sup> Men ☆pi beni pase tou de nan yo se sila ki pa t janm egziste a, ki pa t wè tout mechanste ki konn fèt anba solèy la. <sup>4</sup> Mwen konn wè tout zèv ak tout ☆metye ki konn fèt, fèt akòz lanvi antre yon nonm ak vwazen li. Sa anplis se vanite ak fè lachas dèyè van.

<sup>5</sup> Moun ensanse a ☆pliye men l e manje pwòp chè li. <sup>6</sup> Yon men plen repo se ☆miyò ke de ponyèt plen travay k ap fè kòve dèyè van an.

<sup>7</sup> Konsa mwen te gade ankò sou vanite anba solèy la. <sup>8</sup> Te gen yon sèten mesye san fanmi ki pa t genyen ni fis, ni frè. Sepandan, nan travay li, pa t gen repo menm. Anverite, ☆zye li pa t janm satisfè ak richès, men li pa t janm kon mande: “Epi pou ki moun m ap travay e prive tèt mwen de plezi konsa?” Sa, anplis se vanite, e sa se yon kòve ki plen doule.

<sup>9</sup> De moun pi bon pase yon sèl, paske y ap jwenn bon benefis pou travay yo. <sup>10</sup> Paske si youn nan yo ta tonbe, lòt la va leve pare li. Men malè a sila ki tonbe lè nanpwen lòt pou fè l leve a. <sup>11</sup> Anplis, si de moun kouche ansanm, youn chofe lòt; men ☆ki jan yon sèl moun ta ka chofe? <sup>12</sup> Anplis, si youn ka venk sila ki sèl la, de ka reziste ak li; epi yon kòd fèt ak twa fil ap mal pou chire.

<sup>13</sup> Yon jennjan ki ☆malere men ki gen sajès, miyò pase yon ansyen wa ki ensanse, e ki pa konn resevwa konsèy. <sup>14</sup> Paske li te sòti nan prizon pou vin wa, malgre li te fèt malere nan

---

☆ **4:3** Job 3:11-26   ☆ **4:4** Ekl 2:21   ☆ **4:5** Pwov 6:10   ☆ **4:6** Pwov 15:16-17   ☆ **4:8** Pwov 27:20   ☆ **4:11** I Wa 1:1-4   ☆ **4:13** Ekl 7:19



wayòm li an. <sup>15</sup> Mwen te wè tout sa k ap viv anba solèy la kouri bò kote dezyèm jennjan ki ranplase li an. <sup>16</sup> Pèp la p ap janm fini; tout moun ki te avan yo, ni sila k ap vini pita yo p ap kontan avèk li. Anverite, sa osi se vanite ak kouri dèyè van.

## 5

<sup>1</sup> Veye pa ou yo pandan w ap desann lakay Bondye a, e vin toupren pou koute olye ✧ofri sakrifis a moun ensanse yo. Paske yo pa konnen ke se mal y ap fè. <sup>2</sup> Pa ✧fè vit avèk pawòl ou, ni kouri twò vit pou soulve yon refleksyon devan prezans Bondye. Paske Bondye nan syèl la, e ou sou tè a; pou sa pa kite pawòl ou yo vin anpil. <sup>3</sup> Paske rèv la vin akonpli ak anpil travay; e vwa a yon ✧moun ensanse, ak anpil pawòl. <sup>4</sup> Lè ou ✧fè yon ve a Bondye, pa fè reta pou peye l; paske li pa pran plezi nan moun ki plen foli. Peye sa ou te pwomèt la! <sup>5</sup> Li ✧pi bon pou pa fè ve pase fè yon ve pou pa peye l. <sup>6</sup> Pa kite pawòl ou yo fè ou fè peche, e pa di nan prezans a mesaj Bondye a ke ou te mal pale. Poukisa Bondye ta dwe vin fache akoz vwa ou, e detwi tout zèv men ou yo? <sup>7</sup> Paske nan fè anpil rèv ak nan anpil pawòl, gen yon gwo vid. Pito ✧gen lakrent Bondye.

<sup>8</sup> Si ou wè malere a vin oprime e ✧pa gen lajistis nan pwovens yo, pa sezi lè ou wè l. Paske gen chèf sou chèf, e gen chèf pi wo sou yo. <sup>9</sup> Apre

---

✧ 5:1 I Sam 15:22 ✧ 5:2 Pwov 20:25 ✧ 5:3 Job 11:2 ✧ 5:4 Nonb 30:2 ✧ 5:5 Pwov 20:25 ✧ 5:7 Ekl 3:14 ✧ 5:8 Éz 18:18

tout bagay, yon wa ki kiltive latè se yon avantaj pou peyi a.

<sup>10</sup> ✧ Sila ki renmen lajan an p ap satisfè ak lajan; ni sila ki renmen richès la ak sa li reyisi. Sa anplis se vanite. <sup>11</sup> ✧ Lè bon bagay ogmante, sila ki manje yo ogmante. Konsa, pa gen lòt avantaj pou mèt yo, sof ke kanpe veye?

<sup>12</sup> Dòmì a ouvriye a ✧ dous, kit li manje piti oswa anpil; men vant plen a moun rich la p ap kite l dòmi.

<sup>13</sup> Gen yon gwo mechanste ke m konn wè anba solèy la: ✧ richès sere pa mèt li jiskaske li rive donmaje pwòp tèt li. <sup>14</sup> Lè richès sa yo te pèdi akoz yon move investiman, e li vin papa a yon fis; alò, nanpwen anyen pou ba li. <sup>15</sup> Kon li soti nan vant manman li toutouni an; se konsa li va retounen jan li te sòti a. Li p ap ✧ pote anyen nan men l kon fwi travay li. <sup>16</sup> Sa anplis se yon gwo malè—menm jan yon nonm fèt la, se konsa l ap mouri. Alò, kote avantaj pou sila k ap travay di nan van an? <sup>17</sup> Pandan tout lavi li, li manje nan tenèb ak gwo chagren, maladi ak kòlè.

<sup>18</sup> Men sa mwen konn wè ki bon e ki pwòp pou moun fè a: manje, bwè e fè kè kontan nan tout travay ke li fè anba solèy la, pandan ti tan kout ke Bondye ba li a. Paske se sa ki ✧ rekonpans li. <sup>19</sup> Anplis, menm jan pou tout moun ke ✧ Bondye te bay richès ak byen yo, anplis Li te bay li kapasite pou manje ladann yo e rejwi nan travay li. Sa se don Bondye a. <sup>20</sup> Konsa, se pa souvan ke moun

---

✧ **5:10** Ekl 1:8   ✧ **5:11** Ekl 2:9   ✧ **5:12** Pwov 3:24   ✧ **5:13** Ekl 6:2   ✧ **5:15** Sòm 49:17   ✧ **5:18** Ekl 2:10   ✧ **5:19** II Kwo 1:12

nan va konsidere ane lavi li yo, paske ✧Bondye kenbe l okipe tout tan ak rejwisans kè li.

## 6

<sup>1</sup> Gen yon ✧mal ke m konn wè anba syèl la e ki gaye patou pami lòm — <sup>2</sup> Yon nonm ke Bondye ✧fin bay richès, byen ak lonè, jiskaske nanm li pa manke anyen nan tout sa ke li dezire. Men Bondye pa kite li manje ladann, paske yon etranje ap jwe benefis yo. Sa se vanite ak gwo malè.

<sup>3</sup> Si yon nonm fè yon santèn timoun e viv anpil ane, malgre fòs kantite ke yo kapab ye, men nanm li pa janm satisfè ak bon bagay, e li pa menm ka fè yon bon antèman; alò, mwen di: ✧“Pito li te sòti kon foskouch nan vant li.” <sup>4</sup> Paske li parèt an ven e non li vin kouvri nan fènwa. <sup>5</sup> Li pa janm wè solèy la, e li p ap janm konnen anyen; li pi bon pase lòt la. <sup>6</sup> Menm si lòt la viv pandan mil ane de fwa e pa rejwi de bon bagay—èske se pa tout moun ki ale menm kote a? <sup>7</sup> ✧Tout travay a lòm se pou satisfè bouch li; malgre sa, apeti li pa janm satisfè. <sup>8</sup> Paske, se ki lavantaj yon nonm saj genyen sou yon moun san konprann? Ki lavantaj malere a genyen nan konnen jan pou mache devan sila ki vivan yo? <sup>9</sup> Sa ke zye wè pi bon pase sa ke nanm dezire. Sa tou, se san rezon ak kouri dèyè van. <sup>10</sup> Tout sa ki egziste te gen non deja, e yo tout konnen sa ke lòm nan ye; paske li ✧pa ka goumen ak sila ki pi fò pase

---

✧ 5:20 Egz 23:25 ✧ 6:1 Ekl 5:13 ✧ 6:2 I Wa 3:13 ✧ 6:3 Job 3:16 ✧ 6:7 Pwov 16:26 ✧ 6:10 Job 9:32

l. <sup>11</sup> Paske, gen anpil pawòl ki ogmante vanite. Alò, se ki lavantaj pou yon nonm? <sup>12</sup> Paske kilès ki konnen sa ki bon pou yon nonm pandan lavi li, pandan ti kras ane lavi li ki san rezon an? Li va pase yo tankou lonbraj. Paske se kilès ki ka di ✧sa k ap rive apre li anba solèy la?

## 7

<sup>1</sup> Yon ✧bon non pi bon pase yon pomad swa, e jou mouri pi bon pase jou nou te ne a. <sup>2</sup> Li pi bon pou ale nan kay k ap fè dèy pase nan kay k ap fè fèt; paske se konsa ke ✧chak moun va fini, e sila ki vivan an pran sa a kè. <sup>3</sup> Tristès pi bon pase ri; paske lè figi moun nan tris, kè la vin pi bon. <sup>4</sup> Panse a saj la anndan lakay k ap fè dèy; men panse a san konprann nan kay plezi. <sup>5</sup> Li pi bon pou koute repwòch a yon nonm saj pase pou yon moun ta koute chanson a moun san konprann yo. <sup>6</sup> Paske tankou bwa pikan sèch pete nan dife; se konsa ✧lè yon nonm ensanse ap ri; epi sa anplis se vanite. <sup>7</sup> Paske chantay ka fè yon nonm saj vin fou, e ✧lajan anba tab fè kè vin konwonpi. <sup>8</sup> Lè yon bagay ✧fin fèt, li pi bon pase lè l te kòmanse a.

Pasyans nan lespri pi bon pase awogans lespri a. <sup>9</sup> Pa ✧chofè kè ou pou vin fache; paske fache rete nan kè a moun ensanse. <sup>10</sup> Pa di: “Poukisa jou lontan yo te pi bon pase jodi a”? Paske nanpwen sajès nan kesyon sa a.

---

✧ 6:12 Ekl 3:22 ✧ 7:1 Pwov 22:1 ✧ 7:2 Ekl 2:14-16 ✧ 7:6 Ekl 2:2 ✧ 7:7 Egz 23:8 ✧ 7:8 Ekl 7:1 ✧ 7:9 Pwov 14:7

<sup>11</sup> Sajès ansanm ak eritaj bon, e se yon ✨avantaj pou sila ki konn wè solèy yo. <sup>12</sup> Paske sajès se yon pwotèj, menm ke lajan se yon pwotèj la; men avantaj a bon konprann nan se ke ✨sajès va prezève lavi a sila ki genyen l.

<sup>13</sup> Konsidere zèv Bondye yo, paske se kilès ki ✨ka drese sa ke Li menm te koube? <sup>14</sup> Nan jou bonè yo fè kè kontan; men ✨nan jou malè yo, reflechi—Bondye te fè tou de pou lòm pa dekouvri anyen nan sa k ap swiv li.

<sup>15</sup> Mwen te wè tout bagay pandan ✨tout jou vanite mwen yo; gen yon nonm dwat ki mouri nan ladwati, ak yon nonm mechan ki fè vi li long ak mechanste li a. <sup>16</sup> Pa fè eksè nan ladwati, ✨ni pa vin twò saj. Poukisa ou ta detwi pwòp tèt ou? <sup>17</sup> Pa fè eksè nan mechanste, ni pa vin ensanse. Poukisa ou ta vle ✨mouri avan lè ou? <sup>18</sup> Li bon pou ou ta kenbe pran yon bagay san ou pa lage lòt la; paske sila ki ✨gen lakrent Bondye a ap vini ak tou de. <sup>19</sup> ✨Sajès ranfòse yon nonm saj plis pase dis gwo chèf ki nan yon vil. <sup>20</sup> Anverite, ✨nanpwen yon moun dwat sou latè ki fè sa ki bon tout tan, e ki pa janm peche. <sup>21</sup> Anplis, pa pran a kè tout pawòl ki pale, sof ke ou ta tande sèvitè ou lè l ap ✨bay ou madichon. <sup>22</sup> Paske ou vin konprann ke ou menm tou anpil fwa konn bay moun madichon. <sup>23</sup> Mwen te tante fè tout sa ak sajès e mwen te di: “Mwen va saj”, men sa te chape lwen mwen. <sup>24</sup> Sa ki te konn egziste

---

✨ **7:11** Pwov 8:10-11 ✨ **7:12** Pwov 3:18 ✨ **7:13** Ekl 1:15  
 ✨ **7:14** Det 8:5 ✨ **7:15** Ekl 6:12 ✨ **7:16** Wo 12:3 ✨ **7:17**  
 Job 22:16 ✨ **7:18** Ekl 3:14 ✨ **7:19** Ekl 7:12 ✨ **7:20** I Wa  
 8:46 ✨ **7:21** Pwov 30:10

vin lwen, e se yon ✨mistè menm. Se kilès ki ka dekouvri li? <sup>25</sup> Mwen te ✨dirije panse m pou konnen; pou fè ankèt e chache sajès avèk rezon, e pou konnen mechanste se foli; e foli menm rive fè moun fou.

<sup>26</sup> Epi mwen te dekouvri pi anmè pase mouri, kè a fanm ki fè pèlen an. Men li yo se tankou chenn. Yon moun ki plè Bondye va chape anba men l, men ✨pechè a va vin kaptire anba l.

<sup>27</sup> “Gade byen, se sa mwen dekouvri,” predikatè a di: “Ajoute yon bagay a yon lòt pou twouve konprann.” <sup>28</sup> Sou sila m toujou ap chache a, men m poko jwenn; mwen te twouve yon nonm pami mil, men mwen pa t jwenn ✨fanm pami tout sa yo. <sup>29</sup> Men gade, se sèl sa mwen dekouvri; Bondye te fè lòm kanpe dwat, men yo chache anpil manèv pou vin koube.

## 8

<sup>1</sup> Se kilès ki tankou nonm saj ki konnen sans a yon bagay? Sajès a yon nonm klere li e fè vizaj sevè li a vin briye.

<sup>2</sup> Mwen di: “Swiv lòd wa a akoz ✨sèman ki te fèt devan Bondye a. <sup>3</sup> Pa prese ✨abandone lòd li. Pa jwenn ou menm nan yon move konbinezon, paske l ap fè nenpòt sa ki fè li plezi.” <sup>4</sup> Akoz pawòl a wa a pote otorite, ✨se kilès ki va di l: “Kisa w ap fè la a?” <sup>5</sup> Sila ki swiv yon kòmand wayal pa ✨jwenn twoub; paske yon kè saj konnen tan ak mwayen ki bon pou aji. <sup>6</sup> Paske ✨gen yon

✨ 7:24 Wo 11:33 ✨ 7:25 Ekl 1:15-17 ✨ 7:26 Pwov 22:14

✨ 7:28 I Wa 11:3 ✨ 8:2 Egz 22:11 ✨ 8:3 Ekl 10:4 ✨ 8:4

Job 9:12 ✨ 8:5 Pwov 12:21 ✨ 8:6 Ekl 3:1-17

tan ak mwayen ki bon pou chak plezi, malgre pwoblèm moun an peze lou sou li. <sup>7</sup> Si pa gen pèsòn ki ✧konnen ki sa k ap vin rive, se kilès ki ka di li kilè li va rive. <sup>8</sup> Nanpwen moun ki ka sèvi ak van pou anpeche van, ni ki gen otorite sou jou lanmò a; epi pa gen lese tonbe ni kite nan tan lagè, ni ✧mal la kap fèt p ap delivre sila ki fè l yo.

<sup>9</sup> Tout sa mwen konn wè yo, e kon aplike panse m a tout zèv ki te fèt anba solèy la, kote moun sèvi ✧otorite l sou lòt pou fè mal la. <sup>10</sup> Konsa, mwen konn wè mechan yo antere, menm sila ki te konn antre sòti nan lye sen yo, e ✧ase vit yo vin bliye nèt nan menm vil kote yo te ajì konsa a. Sa tou, se vanite. <sup>11</sup> Akoz jijman kont yon zak mechan pa rive ase vit; akoz sa, ✧kè fis a lòm nan ki rete pami yo vin dedye nèt pou fè mal. <sup>12</sup> Malgre yon pechè fè mal san fwa e mennen yon vi ki long, mwen toujou konnen ke sa ✧prale byen pou sila ki gen lakrent Bondye yo, ki gen lakrent devan L yo. <sup>13</sup> Men, sa ✧pa prale byen pou moun mechan an, e li p ap pwolonje jou li yo tankou yon lonbraj, paske li pa gen lakrent Bondye.

<sup>14</sup> Gen yon vanite ki fèt sou latè, sa vle di, gen ✧moun dwat ki vin viktim a mechan yo. Yon lòt kote, gen moun mechan an ki vin tonbe akoz zèv moun dwat yo. Mwen di sa anplis se vanite. <sup>15</sup> Pou sa, mwen te rekòmande plezi; paske, pa

---

✧ **8:7** Ekl 3:22 ✧ **8:8** Ekl 8:13 ✧ **8:9** Ekl 4:1 ✧ **8:10** Ekl 1:11 ✧ **8:11** Ekl 9:3 ✧ **8:12** Det 4:40 ✧ **8:13** Ekl 8:8 ✧ **8:14** Sòm 73:14

gen anyen pou ☆yon nonm anba solèy la fè sof ke manje, bwè, e fè plezi; epi sa va fè l kanpe nan travay di li diran tout jou lavi, ke Bondye te bay li anba solèy la.

<sup>16</sup> Lè mwen te bay kè m pou aprann sajès ak pou m wè tach ki te konn fèt sou tè a, (malgre sa ta fè yon moun pa janm dòmi ni lajounen, ni lannwit), <sup>17</sup> konsa, lè mwen te wè tout zèv Bondye te fè, mwen te vin aprann ke ☆lòm p ap kapab dekouvri travay ki te konn fèt anba syèl la. Malgre lòm ta chache ak tout dilijans, li p ap twouve li. Malgre yon nonm saj ta di: “Mwen konnen”, li p ap ka dekouvri li.

## 9

<sup>1</sup> Paske, tout sa mwen te pote kon fado nan kè m pou eksplike li; ke moun dwat yo, moun saj yo, avèk tout zèv yo nan men Bondye. Lòm pa konnen si se lanmou, oswa rayisman; nenpòt bagay kapab tann li. <sup>2</sup> Se menm bagay la pou tout moun. Gen yon sèl desten pou moun dwat yo ak mechan yo; pou bon an, pou moun san tach la, ak pou enpi a; pou sila ki ofri sakrifis ak sila ki pa ofri sakrifis la. Tankou sila ki dwat ak pechè a menm jan; tankou sila ki fè sèman an, se konsa sila ki refize sèman a ye. <sup>3</sup> Men yon mal nan tout sa ki konn fèt anba solèy la, ke gen menm desten an pou tout moun. Anplis, kè a fis a lòm yo plen mechanste, e ☆foli rete nan kè yo pandan tout lavi yo. Apre, yo ale kote mò yo. <sup>4</sup> Paske, nenpòt moun ki jwenn ansanm ak lòt vivan yo



gen espwa; anverite, yon chen vivan pi bon pase yon lyon ki mouri. <sup>5</sup> Paske vivan yo konnen ke y ap mouri; men mò yo ✧pa konnen anyen; ni yo pa jwenn rekonpans ankò, paske memwa yo fin bliye nèt. <sup>6</sup> Anverite, lanmou yo, rayisman yo, ak fòs kouraj yo deja fin mouri, e yo ✧pa gen pati ankò nan tout sa ki fèt anba solèy la.

<sup>7</sup> Ale ✧manje pen ou ak kè kontan e bwè diven ak kè plen ak jwa; paske Bondye deja pran plezi nan sa ou fè a. <sup>8</sup> Kite tout ✧vètman ou yo rete blan tout tan, e pa kite lwil la manke sou tèt ou. <sup>9</sup> Fè rejwisans lavi ou ak fanm ke ou renmen pandan tout jou kout lavi ou ke Li te bay ou anba solèy la. Paske sa se ✧rekonpans ou nan lavi ak nan travay di ou konn fè anba solèy la. <sup>10</sup> Nenpòt sa ke men ou jwenn pou fè, ✧fè l ak tout kouraj ou. Paske pa gen aktivite, ni plan, ni konesans, ni sajès nan Sejou mò kote ou prale a.

<sup>11</sup> Anplis, mwen te wè anba solèy la ke ✧kous la pa pou moun ki rapid la, ni batay la pa pou gwo gèrye yo, ni pen pou saj la, ni richès a sila ki byen konprann nan, ni favè a moun abil; paske tan avèk jan tout bagay dewoule vin genyen yo tout. <sup>12</sup> Anplis, lòm ✧pa konnen lè li tankou pwason ki kenbe nan yon filè mechan an, o zwazo ki kenbe nan pèlen an. Se konsa fis a lòm yo sezi nan yon move moman. Epi lanmò an tonbe sou yo sibatman.

<sup>13</sup> Sa osi, mwen te vin konprann kon sajès anba

---

✧ 9:5 Job 14:21 ✧ 9:6 Ekl 2:10 ✧ 9:7 Ekl 2:24 ✧ 9:8 Rev 3:4 ✧ 9:9 Ekl 2:10 ✧ 9:10 Ekl 11:6 ✧ 9:11 Am 2:14 ✧ 9:12 Luc 21:34-35

solèy la, e li te etone panse m. <sup>14</sup> ✧ Te gen yon ti vil ak kèk grenn moun ladann. Yon gran wa te parèt sou li, te antoure li, e te konstwi zam syèj kont li. <sup>15</sup> Men te twouve ladann yon malere byen saj; li te delivre vil la ✧ avèk sajès li. Men pa t gen pèsòn ki te sonje moun malere sila a. <sup>16</sup> Konsa mwen te di: ✧ “Sajès pi bon pase pwisans.” Men sajès a malere a meprize, e pou pawòl li, pèsòn pa tandè yo. <sup>17</sup> ✧ Pawòl a saj k ap koute lè tout bagay kalm pi bon pase vwa chèf k ap rele fò nan mitan moun ensanse. <sup>18</sup> Sajès pi bon ke zam lagè; ✧ men yon sèl pechè detwi anpil ki bon.

## 10

<sup>1</sup> Mouch mouri bay

✧ lwil pafen yon move odè;

Se konsa yon ti kras foli gen pouvwa pou depase sajès ak respè.

<sup>2</sup> Kè a yon moun saj mennen li adwat, men ✧ kè a moun san konprann nan mennen l agoch.

<sup>3</sup> Menm lè ensanse a mache nan lari li manke bon tèt.

Li ✧ montre tout moun ke se moun fou li ye.

<sup>4</sup> Si kòlè a wa a vin monte kont ou, pa abandone pozisyon ou; paske rete kalm ka evite gwo ofans.

---

✧ **9:14** II Sam 20:16-22 ✧ **9:15** II Sam 20:16-22 ✧ **9:16** Pwov 21:22 ✧ **9:17** Ekl 7:5 ✧ **9:18** Jos 7:1-26 ✧ **10:1** Egz 30:25 ✧ **10:2** Mat 6:33 ✧ **10:3** Pwov 13:16

5 Gen yon mal mwen konn wè anba solèy la, tankou yon fot ki sòti nan sila k ap gouvène a—  
 — 6 ✧Foli plase nan anpil kote byen wo pandan rich yo chita kote ki ba. 7 Mwen konn wè esklav ki ✧monte sou cheval ak prens k ap mache atè tankou esklav. 8 ✧Sila ki fouye fè yon twou ka byen tonbe ladann, e yon sèpan ka mòde gèrye a ki kraze yon miray. 9 Sila ki taye wòch yo ka blese ladann, e sila ki fann gwo bout bwa a kapab an danje. 10 Si rach la pa gen tay, e li pa file pwent li; alò, li va egzije plis fòs. Avantaj a sajès se reyisi!

11 Si sèpan an mòde ✧avan li vin chame, nanpwen pwofi. 12 ✧Pawòl ki soti nan bouch sila ki saj la plen ak gras, men pawòl a moun ensanse a fin manje l nèt; 13 Kòmansman diskou ensanse a se foli, e fen diskou li se plen ✧mechanste ak betiz. 14 Malgre tout sa, moun ensanse a ogmante pawòl li yo.

Pèsòn pa konnen sa ki va rive, e kilès kab di li ✧sa ki va rive apre li. 15 Zèv a moun ensanse a tèlman fatigue l, ke li pa konnen kijan pou li rive nan vil la.

16 Malè a ou menm, O peyi ki gen jenn ti gason kon wa;

ak prens yo k ap fè fèt granmaten.

17 Beni se ou menm, O peyi ki gen yon fis byen prepare kon wa a

ak prens ki manje nan pwòp lè yo, pou bay fòs, e non pou fè ✧banbòch vin sou.

---

✧ 10:6 Est 3:1-5 ✧ 10:7 Est 6:8-10 ✧ 10:8 Sòm 7:15 ✧ 10:11 Sòm 58:4-5 ✧ 10:12 Pwov 10:32 ✧ 10:13 Ekl 7:25 ✧ 10:14 Ekl 3:22 ✧ 10:17 Pwov 31:4

18 Akoz ☆parès ak neglijans, twati a vin pann,  
e nan enpridans kay la vin koule.

19 Yon gwo tab manje fèt pou yo rejwi yo,  
☆diven pou fè kè kontan;  
epi lajan se repons pou tout bagay.

20 Anplis, nan chanm a kouche ou, pa ☆bay wa a  
madichon;  
e nan chanm a kouche ou, pa bay yon moun rich  
madichon.

Paske yon zwazo syèl la ka pote bri a,  
e sa ki gen zèl yo ka fè yo konnen bagay la.

## 11

1 ☆Voye pen ou sou sifas dlo,  
e apre anpil jou, ou va twouve l.

2 Divize byen ou fè sèt, oswa uit menm;  
paske ou pa janm konnen ki malè k ap rive sou  
latè.

3 Si nwaj yo plen, yo vide lapli sou latè;  
epi si yon bwa tonbe vè sid, oswa vè nò,  
kote li tonbe a, se la l ap kouche.

4 Sila ke veye van an p ap simen;  
ni sila ki veye syèl la p ap rekòlte.

5 Menm jan ke ou pa konnen chemen van an,  
ni jan zo yo vin fòme nan vant a fanm ansent  
lan,

se konsa ou pa konnen zèv Bondye  
ki fè tout bagay la.

6 Simen semans ou ☆nan maten an;  
ni pa gaspiye tan nan aswè.

Paske ou pa janm konnen si se nan maten

☆ 10:18 Pwov 24:30-34 ☆ 10:19 Jij 9:13 ☆ 10:20 Egz 22:28

☆ 11:1 Det 15:10 ☆ 11:6 Ekl 9:10

oswa nan aswè semans lan ap reyisi;  
ni si se pa tou de k ap bon.

<sup>7</sup> Limyè a byen bèl,  
e li bon pou zye ✧wè solèy la.

<sup>8</sup> Anverite, si yon nonm ta viv anpil ane,  
kite li rejwi li nan yo tout;  
men pa kite l bliye ✧jou tenèb yo, paske yo va  
anpil.

Tout sa ki gen pou vini se vanite.

<sup>9</sup> Rejwi jennonm, pandan jenès ou,  
e kite kè ou rete kontan  
pandan ane de laj jenès ou yo.  
Swiv sa ki atire kè ou ak dezi a zye ou,  
men konnen byen ke Bondye  
va rele ou nan jijman pou tout bagay sa yo.

<sup>10</sup> Pou sa, retire gwo doulè ak mechanste  
pou l pa nan kè ou,  
e fè ✧mal rete lwen chè ou;  
paske jenès ak ane jenès yo va disparèt vit.

## 12

<sup>1</sup> Anplis, ✧sonje Kreyatè ou a nan jou jenès ou yo,  
avan move jou yo rive e ane yo pwoche lè ou va  
di:

“Mwen pa pran plezi nan yo;”

<sup>2</sup> Avan ✧solèy la ak limyè a, lalin nan ak zetwal  
yo vin tounwa,

e nwaj yo retounen apre lapli yo;

<sup>3</sup> nan jou ke gadyen kay la tranble a,  
e mesye pwisan yo vin ✧koube a.

Lè sa yo k ap moule a rete san travay

---

✧ 11:7 Ekl 6:5 ✧ 11:8 Ekl 12:1 ✧ 11:10 II Kor 7:1 ✧ 12:1  
Det 8:18 ✧ 12:2 És 5:30 ✧ 12:3 Sòm 35:14

akoz anpil nan yo ki manke,  
 e sila k ap gade nan fenèt yo vin mal pou wè.  
 4 Lè pòt vè lari yo vin fèmen akoz bri moulen an  
 vin ba,  
 e yon moun va leve ak son zwazo a,  
 epi tout fi chanson yo va rete ba.  
 5 Anplis mesye yo va vin pè yon wo plas  
 ak gwo danje k ap vini a.  
 Lè pye zanmann nan fleri, krikèt volan rale kò l  
 olon wout la,  
 e dezi gason an pa ka.  
 Paske lòm nan ap prale nan ✧kay etènèl li a,  
 pandan sila k ap fè dèy yo vire toupatou nan  
 wout la.  
 6 Sonje Li avan kòd ajan an kase,  
 e ✧bòl an lò a kraze kivèt dlo la kote pwi a vin  
 fann,  
 e wou sitèn nan vin kraze.  
 7 Paske konsa pousyè la va retounen nan tè a jan  
 li te ye a,  
 e lespri a va retounen kote ✧Bondye ki te bay li  
 a.  
 8 ✧“Vanite sou vanite”, predikatè a di: “tout se  
 vanite!”  
 9 Anplis akoz li te yon nonm saj, predikatè a  
 te enstwi pèp la ak konesans. Wi, li te reflechi,  
 chache twouve, e te aranje ✧anpil pwovèb.  
 10 Predikatè a te chache jwenn bèl mò pou ekri  
 ✧pawòl verite yo byen kòrèk. 11 ✧Pawòl a moun  
 saj yo tankou pwent pike bèt yo ye; tankou klou

---

✧ 12:5 Job 17:3 ✧ 12:6 Za 4:2-3 ✧ 12:7 Nonb 16:22 ✧ 12:8  
 Ekl 1:2 ✧ 12:9 I Wa 4:32 ✧ 12:10 Pwov 22:20 ✧ 12:11 Trav  
 2:37

ki kloure nèt, se konsa ansanm a pawòl sila yo ye. Se yon sèl Bèje ki bay yo tout.

<sup>12</sup> Men anplis ke sa, fis mwen, veye byen: ekri ✧anpil liv se yon bagay san rete, e anpil devosyon a liv yo va fatige kò ou. <sup>13</sup> Konklizyon lè tout bagay fin tandè se: ✧Gen lakrent Bondye e kenbe kòmandman li yo, akòz se sa ki aplike a tout moun. <sup>14</sup> Paske ✧Bondye va pote tout zèv nan jijman; tout sa ki kache, kit li bon kit li mal.

## **Bib Sen An** **The Holy Bible in Haitian Creole, 2023 update**

copyright © 2017-2023 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Apr 2024 from source files dated 26 Apr 2024

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b